

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale JAHWE dotknął faraona i jego dom wielkimi* plagami z powodu Saraj, żony Abrama. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak, z powodu żony Abrama Saraj, dotknął faraona i jego dom ciężkimi plagami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE jednak dotknął faraona i jego dom wielkimi plagami z powodu Saraj, żony Abrama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale uderzył Pan Faraona plagami wielkimi, i dom jego dla Sarai, żony Abramowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale JAHWE skarał Faraona plagami wielkimi, i dom jego, dla Saraj, żony Abramowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan jednak dotknął faraona i jego otoczenie wielkimi karami za zabranie Saraj, żony Abrama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan dotknął faraona i jego dom ciężkimi plagami z powodu Saraj, żony Abrama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak JAHWE, z powodu Saraj, żony Abrama, zesłał na faraona i jego dwór wielkie plagi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE jednak zesłał na faraona i jego dom ciężkie plagi z powodu Saraj, żony Abrama.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dotknął jednak faraona i jego dom wielkimi plagami, a to właśnie z powodu Saraj, żony Abrama.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale Bóg dotknął faraona, wraz z jego domem, wielkimi plagami, z powodu Saraj, żony Awrama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мучив Бог Фараона і його дім великими і поганими муками задля Сари жінки Аврама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY uderzył faraona i jego dom wielkimi klęskami z powodu Saraj, żony Abrama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE dotknął faraona i jego domowników wielkimi plagami z powodu Saraj, żony Abrama.

¹⁾ G dod.: i strasznymi, καὶ πονηροῖς.